

1797

Relacion de las Observaciones  
practicadas en el pueblo de Santa Rosa  
por el Inoculista D. Miguel de  
Ubeda. Año 1797. Fojas 10

Vol: 169

Sección: historia

Nº : 14

Año: 1797

Miguel de Ubeda presenta una relación sobre la inoculación  
de viruela practicada en el pueblo de Santa Rosa.

Foj: 10

113



1797

Relacion de las Observaciones  
practicadas en el pueblo de Santa Ro-  
sa por el Oculista D. Miguel de  
Ubeda. año 1797.

Fojas 10

~~Nº 117~~

Nº 169

~~Nº 112~~

Nº 121 -

113



Relacion de las observaciones practicadas  
 en este Pueblo de S. Rosa por el Inoculista D.  
 Mig. de Ibeda, nombrado para el Depar-  
 tam<sup>to</sup> de Santiago, por el S. Gov. Intend. de esta  
 Prov. del Paraguai D. Lazaro de Rivera, en este  
 año de 1797

Observ. 1<sup>a</sup>

Inocu- } Simeon Mburu de edad de siete años, se inoculó  
 lacion } en 28. de Julio con el Pur de un chincho de ocho años  
 de 28. de } llamado Andrés Nájiz, viruelan benigno y natural.  
 Julio.... } el día quatro de Ag. le entró calentura, dolor de soba-  
 cos, y decaucion de cuerpo: la picadura algo grande, y  
 porosa: se le dió el Nitro, y por la tarde limonada.  
 El ven amanejó con Nax. viruelan en la Caja, y en to-  
 do el cuerpo ven costar; supuraron, se secaron hasta  
 el día doce conq. quedó libre.

Observ. 2<sup>a</sup>

Pedro Tapura de edad de seis años, se inoculó en el  
 propio día; y en primero de Ag. amaneció con el pur  
 y la picadura inflamado, con calentura, y curso;  
 le dió una poca de Comerva destilada con un adarme de  
 electuario, y se mejoró. En el día 8. se le descubrieron  
 en todo el cuerpo como diez costar; adminístrele con  
 los nitros, y limonada; supuraron, se secaron hasta  
 el día catorce conq. quedó libre.

Observ. 3<sup>a</sup>

Fran. Mendavi de edad de siete años, Ino-  
 culado



en el proprio dia con el mismo pur; y el dos de  
Ag. se le hincho el pur, le dio calentura con vomito,  
y este tenia algo de Coto, y muy gordo de cara, por  
donde me daba q. pensar en la irrupcion, por el Coto,  
pues estaba en parage donde acude la fuerza del virus  
q. es en las Grandulas Agilaxer; pero se le detuvo con  
agua tibia, nitro, y limonada; y el dia ocho amaneciò  
con dos viruelas en la cara, y una en la espalda,  
con q. quedò sano.

Observ<sup>on</sup> 4<sup>a</sup>

Kio. Kizi, de edad de siete años, inoculado  
en el proprio dia, y con el mismo pur; el tres de Ag.  
le dio calentura, se le hincho el pur como una vesicu-  
la cargada de materia, y al <sup>trunco, y profito;</sup> rededor se le aparecieron  
el 6. en la cara como veint<sup>a</sup> pinzas; y al otro dia, q. fue el  
siete se le desaparecieron, y le quedò dos costras solas;  
En lo demas del cuerpo ocho, se secaron, y quedò libre.

Observ<sup>on</sup> 5<sup>a</sup>

Casme Namai de edad como de siete años, inocu-  
lado en el proprio dia con el mismo pur; y el tres  
de Ag. amaneciò con calentura, y la picadura muy  
grande de inflamacion porosa, y al rededor algunos  
granitos, y con el cuerpo debacido, con dolor de cabe-  
za; le administrò con los reflexos nitrales; y el dia  
seis amaneciò con una costra en la cara, en los  
brazos quatro; se secaron, y quedò libre.

Observ<sup>on</sup> 6<sup>a</sup>

Kig. Namai, inoculado en el proprio dia



En el propio dia con el mismo pur; El cinco de <sup>to</sup> Ag. le  
 entro calentura, con el pur hinchado como una perli-  
 ta, y el ocho amanecio con una señal de viruela en-  
 tre el labio, y en la cessa el sp dño: administrale ni-  
 tros, y limonada; y el dia diez se le descubrio en los  
 brazos como treinta costuras; y en las espaldas ocho;  
 se puraron, y se secaron conq. quedo libre.

Observ... 10.<sup>a</sup>

Parqual Abocaxera de ocho años; inoculado en  
 el propio dia con el mismo pur. El dia primero  
 de Agosto le dio calentura, y con el pur de la pica-  
 dura bien hinchado, tuvo temblores, y dolor de sobacos;  
 El dia siete amanecio con una viruela en la nariz;  
 El dia ocho como cincuenta en la cara; y en todo lo  
 demas el cuerpo como docientas; se puraron, y se seca-  
 ron, conq. quedo libre.

Observ... 11.<sup>a</sup>

Arencio Cayupi, de ocho años; inoculado en el pro-  
 prio dia con el mismo pur; y el siete de <sup>to</sup> Ag. le dio ca-  
 lentura, dolor de sobacos, y el pur hinchado como un  
 granate. El ocho amanecio con treinta granos en to-  
 do el cuerpo; se administrale con los nitros hasta el  
 dia doce, y no se le descubrio mas, conq. quedo libre.

Observ... 12.<sup>a</sup>

Inoculacion  
 10 de Ag... } Lorenzo Cayupi de edad de ocho años; inoculado  
 en el dia primero de <sup>to</sup> Ag. con el mismo pur; y el  
 cinco se le inflamó la picadura como medio real.



con el mismo pur; y el 5.º de Aq. le entró la fiebre exu-  
tiva con dolor de Sobaco. El día ocho amaneció con el  
pur abegigado, y unos granitos en la Contorno. En la fran-  
te como diez pintas de viruelas; administréle los nitros  
y limonada; y el día diez amaneció en los brazos  
como ocho costuras. En lo demas el cuerpo como diez,  
y ocho, con q. se secaron, y quedó libre.

Observ. 7ª

José Axapi de ocho años de edad, inoculado en el pro-  
prio día con el mismo pur; amaneció el cinco de Aq.  
con la fiebre exuptiva, y con el pur de la picadura hin-  
chado como una perla; y el día se le descubrieron  
en la cara como quarenta señales, y se desaparecieron,  
quedándole solam. diez; y en el cuerpo como treinta,  
securaron, se secaron hasta el día diez, y vein, con q.  
quedó libre.

Observ. 8ª

Sipriano Payagua de seis años de edad, inoculado  
en el propio día, y con el mismo pur. El cinco de Aq.  
le entró la fiebre exuptiva, y el pur hinchado como  
medio x; muy poroso, y en la contorno algunos granitos;  
administréle con nitros, y limonada; y el ocho aman-  
ció con ocho costuras en todo el cuerpo; securaron, y se  
secaron con q. quedó libre.

Observ. 9ª

Bernardo Amareva de edad de seis años, inocu-



Y el día diez se inflamaron, se secaron, y quedó libre.

3

Observ. 16<sup>a</sup>

Isabel Amburru ocho años, inoculada en el propio día con el mismo pur; y el nueve le entró calentura, con el pur bien hinchado, y dolor de cabeza; le administré á sus horas los nitros, y limonada; y el diez se le descubrió en la cara quatro costuras; y en los brazos ademas del cuerpo como quaxenta; ripuraron, y se secaron, conq. quedó libre.

Observ. 17<sup>a</sup>

Seferina Tuxayagua de siete años, inoculada en el propio día con el mismo pur; y el siete se le hincho como un grano de sacar blanco, con tres granitos en la contorno, y con la fiebre exuptiva, dolor de sobaco, y vomitos; le administré una ayuda; y el diez amaneció con mas de docientas costuras en la cara; y en la demas de su cuerpo como dos mil; le di una puriga y los nitros conq. se sacó la rfluxion, y prosiguió bien hasta el diez, y seis; en la parte inoculada se le inflamó mucho, le puse una Cataplasma de leche y pan, y se mejoró; ripuraron, se secaron, conq. quedó libre.

Observ. 18<sup>a</sup>

Fran. Tabapi de edad de once años; inoculada en el propio día con el mismo pur; y á esta no se le conoció en los días señalados rfluxion alguna; le administré con los baños, y pur, y ayuda, pero lo mismo que en Palo; no hizo ningun. alguno la operacion, conque me



bien porova: El ocho le entró la fiebre, dolor de Sobaco,  
Vomitos, y temblor; le di una purga, y el día 10. amaneció  
con mancha de cien costuras en la cara; y en todo lo  
demás de su cuerpo como seiscientas; le administré los  
nitros, y limonada hasta el día diez, y seis; supuraron  
y se secaron, conq. quedó libre.

Observo... 13<sup>a</sup>

Juan Tanyapi de siete años; inoculado en el propio día,  
con el mismo pur; y el cinco se le inflamó la picadura  
y le entró la fiebre con dolor de Sobaco; y el ocho se le  
descubrieron unas pintas en la cara; y el diez se le  
desaparecieron; solam<sup>te</sup> en los brazos tuvo quatro costuras,  
supuraron, y se secaron, conq. quedó libre.

Observo... 14<sup>a</sup>

Juan Tavi de siete años; inoculado en el propio día con  
el mismo pur; y el día nueve de la operación, amaneció  
con el pur inchado, defacion de cuerpo, y calentura; le  
administré con nitros, y limonada; y el día catorce se  
le descubrieron en la cara como doce costuras; y en lo de-  
más del cuerpo como trecientas; supuraron, y se secaron  
conq. quedó libre.

Observo... 15<sup>a</sup>

Ana Payagua de siete años; inoculada en el propio  
día con el mismo pur; y el día quatro le dio calentura, vo-  
mitos, flojera de cuerpo, y el pur un poco hinchado: le ad-  
ministré una purguita, y amaneció el ocho con la cara  
y Vena de Vixuelan muy membrada, y en los brazos, le di  
los nitros, y limonada administrándole una cupida an-  
tes de salieron en todo el cuerpo como mil costuras.



confundia; pero averiguado el caso, se vino a descubrir q  
habia ya tenido viruelas naturales.

On  
Observ.  
19. 20. 21. 22. 23.

Inoculada

Ag. 15 } Tomacio Yaxaya, de edad de veinte, y quatro años; Roque  
mbayapu de veinte, y ocho años; Placido Cuyari de veinte,  
y cinco; Cecilio mboxopi, de treinta; y Raphael Gujrabaca,  
de veinte, y cinco; inoculados los cinco en el dia quince de  
Ag. con viruelas inoculadas de Pasqual mbarunaru, ya  
preparados con baños, sudor, y de Sangria, y una purga  
de omra, y m. de Salve la Iguesa, y el dia siete de la opera-  
cion, no se les descubrio mas, q. el pur inflamado un poco,  
con algo de dextemplanza de calentura, y se bolvio a dipu-  
rar la Operacion, q. no se conocia nada, ni mas señal en  
sus Cuerpos; Esto fue por igual en todos cinco; pero les bol-  
vi a dar baños, metiendoles las manos en Agua tibia, pa-  
ra dexar el pur, o el virus, y no hizo ningun efecto;  
Los bolvi a purgar con una Conerva purgante, y nada  
de Operacion; Con q. reflexioni, de q. estos individuos pa-  
sarian los sintomas sin sentir como acontece en lo  
comun en los inoculados, o ya tendrían viruelas natu-  
rales.

On  
Observ.  
24

Inoculada

Ag. 20 } Lucas Tupy de edad de seis años, inoculados en V. de  
Ag. con viruelas de Juan Tabi; y a los siete dias de la ope-  
racion se le inflamó el pur como un grano de maiz,  
y le dio calentura, y vomito; se lo quitó con agua caliente,  
y no tuvo mas q. tres costuras en todo su cuerpo; dipura-  
ron, y se secaron, con q. quedó libre.



Observ.<sup>on</sup>  
25.

Man. Cumanda, inoculado en el proprio dia, con el mismo puz; e hedad de siete años; y el siete de la operacion, se le aparecio el puz inflamado, con la calentura exuptiva, dolor de Sobaco, muy decaido el cuerpo, y los ojos tristes. El treinta se le descubrieron en la cara, quaxenta costar, y en todo el cuerpo como trecientas; supuraron, y se secaron, con que, quedo libre.

Observ.<sup>on</sup>  
26.

Fran. Cuyubi, inoculado en el proprio dia con el mismo puz; e hedad de siete años; y a los siete dias, se inflamó el puz como una besigueta blanca, con calentura exuptiva; y a los tres dias se le descubrieron en la cara, y cuerpo tres mil costar; le administré tres ayudas; y a las horas nitro, y limonadas hasta los diez, y nueve dias de la operacion; supuraron, y se secaron, con que, quedo libre.

Observ.<sup>on</sup>  
27.

Feliciano Cuyubi, inoculado en el proprio dia, y con el mismo puz; e cinco años. A este se le inflamó el puz algo poroso; y le dio calentura, los ojos algo lagrimosos, dolor de cabeza, y muy decaido el cuerpo; le administré con nitro, y limonadas; y el dia veinte, y ocho se le descubrió en la cara algunas señales, se desaparecieron, y supuró la operacion; se secó, y quedo libre.



Observ<sup>on</sup>  
28.

Carlos Sexavi, inoculado en el proprio dia con el mismo  
pus; se hedad se seis años; y el dia v. y cinco aman  
recio con la fiebre eruptiva, y el pus inchado con unos ra-  
cimitos en su contorno se visuelan muy menudas, defacion  
de cuerpo, y vomito, y a los v. y ocho dias se le descubrieron  
en todo el cuerpo como de mil costuras; le administras  
una purga, y ayudau con los nitros, y limonada hasta  
el diez, y nueve de la operacion; supuraron, y se secaron  
conq. quedo libre.

Observ<sup>on</sup>  
29.

Pedro Buyqua inoculado en el proprio dia con el mismo  
pus; se hedad se ocho años; El seis le entro calentura, y  
el pus algo inflamado; dolor de cabeza, y de sobacos; le  
administras nitros, y limonada; En los brazos tuvo siete  
costuras, y en la cara se le descubrieron algunas; al otro  
dia se le desaparecieron; supuro la operacion, se secó, y que-  
do libre.

Observ<sup>on</sup>  
30.

Jacinto Xaipá inoculado en el proprio dia con el mismo  
pus; se hedad se seis años; le entro calentura el  
dia veinte, y siete, con dolor de sobacos; y el v. y nueve  
se le descubrio en la cara veinte costuras, y en todo  
el cuerpo docientas; supuraron, y se secaron, conque  
quedo libre.

Observ<sup>on</sup>  
31.

Pedro Namay, inoculado en el proprio dia con



5  
mismo pur; se hedad <sup>de</sup> siete años; y el v. <sup>de</sup> quatro  
amanecio con calentura, con ~~de~~ viruelas en la cara  
y con el pur inflamado como un granate: adminis-  
trale refresco, se nitro, y limonada; El dia v. <sup>de</sup> siete  
amanecio en la cara con doscientas Costrax; y en el  
Cuerpo, y brazos como seiscientas, con q. supuraron, y  
se Secaron, con q. quedo libre.

Observ. <sup>on</sup>

32.

Atanacio Boropuy inoculado en el proprio dia con  
el mismo pur: se hedad de ocho años; y el dia v. <sup>de</sup> y  
ocho le entrio calentura, y el pur inflamado con dolor  
de cabeza, y dexacion de Cuerpo, y el Drcinta, y uno  
se le descubrieron en la cara como doscientas Costrax;  
y en el Cuerpo quatrocientas; se Secaron, y quedo libre

Observ. <sup>on</sup>

33.

Herminegildo Samati, inoculado en el proprio dia  
con el mismo pur se hedad de cinco años; para lo  
simptomar sin sentir, y el pur se le inflamo, supu-  
ro, y se seco, sin tener mas q. tres Costrax.

Observ. <sup>on</sup>

34.

Andres Guiragayji inoculado en el proprio dia con  
el mismo pur; se hedad de seis años; y el siete se  
la operacion se le inflamo el pur; le entrio calentu-  
ra, dolor de Sobaco; y en la cara se le conocieron al-  
gunas pintas, se xestriaron, supuraron, se Secaron, y  
quedo libre.



On  
Observo.  
35.

Faustino Beracari inoculado en el proprio dia con el mismo pur; se hedad de año, y medio; tuvo calentura, y se le inflamó la operacion algo porosa; y en la frente tuvo cinco costuras, se supuraron, y se secaron, con que quedó libre.

On  
Observo.  
36.

Angel Simami, inoculado en el proprio dia con el mismo pur; se hedad de quatro años: tuvo dolor de Sobacos, y vomitos, se los detuvo con agua caliente; y el dia v. y ocho amaneció con mancha de sesenta costuras en la cara; y el cuerpo como quatrocientas; le administré con nitros, y limonada; se supuraron, se secaron, con que quedó libre.

On  
Observo.  
37.

Arencia Cay, se hedad de seis años; inoculada en v. de ag. con el mismo pur; se le inflamó el pur como un grano de Kair, le entró calentura, y no tuvo mancha que seis costuras en todo el cuerpo; se supuraron, se secó, y quedó libre.

On  
Observo.  
38.

Fernanda Cayabá, se hedad de seis años, inoculada en el proprio dia con el mismo pur; y a los siete dias de la operacion le entró calentura eruptiva, y el pur inflamado como una perla; a los tres dias de la calentura se descubrieron en todo el cuerpo, como diez costuras, se supuraron, se secaron, y quedó libre.



Observ.<sup>on</sup>  
39.

Ana Abayeno de edad de seis años, inoculada en el propio día con el mismo pur; y a los siete días se le inflamó el pur, le entró calentura; se le descubrieron en la cara como v. costuras, y en lo demás el cuerpo como serena; supuraron, se secaron, y quedó libre.

Observ.<sup>on</sup>  
40.

Theresa Pincuy, de edad de seis años, inoculada en el propio día con el mismo pur; y a los siete días de la operación le entró calentura, se le inflamó el pur con dolor de sobacos, y pasó los síntomas sin tener un grano en el cuerpo, supuró la operación, y quedó libre.

Observ.<sup>on</sup>  
41.

Thomasa Cuñanda de diez años, inoculada en el propio día, con el mismo pur; le dio calentura, dolor de sobacos, y tuvo en todo el cuerpo como trecientas costuras; supuraron, se secaron, y quedó libre.

Observ.<sup>on</sup>  
42.

Inocul. de }  
Sept. 9... }

Bartholo Araya de edad de diez, y nueve años, inoculado con viruelas de Athanasio Boropuy en nueve de septiembre; fue preparado con baños, sudor y dos sangrias, y una purga; y el día siete de la operación, no se le conoció nada, ni en el día; le administré con la comexa, su refresco de nitro



Limónada, y no tuvo más q. un poco de destemplanza  
de calentura, Cinq. conosci, q. havia tenido viruelas na-  
turales.

Obs<sup>on</sup>er<sup>o</sup>.  
43.

---

Salvador ~~...~~ de diez años, inoculado en el propio  
dia con el mismo pur; se le inflamó una parte de la  
picadura un poco, tuvo calentura, y los síntomas pasó  
sin tener una costra en el cuerpo.

Obs<sup>on</sup>er<sup>o</sup>.  
44.

---

Antonio Chipuxue de nueve años, inoculado en el pro-  
prio dia con el mismo pur; y a los siete dias tuvo ca-  
lentura, y el pur con dos viruelas grandes en la contorno,  
y en la cara cinco costras; y en lo demas del cuerpo  
como v. <sup>de</sup> pasó las síntomas, y se secaron ~~...~~ quedó  
libre.

Obs<sup>on</sup>er<sup>o</sup>.  
45.

---

Cipriano Anxari de edad de siete años; inoculado  
en el propio dia con el mismo pur; y el diez de la  
operacion se le inflamó el pur como una perla grande,  
tuvo calentura, dolor de sobaco; y el doce amareció con  
veinte viruelas en la cara; y en lo demas del cuerpo  
como treientos; supuraron, se secaron, y quedó libre.

Obs<sup>on</sup>er<sup>o</sup>.  
46.

---

230  
Kaxia Diana Arapi, inoculada en el propio dia  
con el mismo pur de edad de siete años, tuvo calen-  
tura muy fuerte, dolor de cabeza, vomitos, y muy ~~...~~  
reci



adminístrele una ayuda; y el día diez, y ocho amanece  
con la cara llena de costras, y el cuerpo lo mismo, q.  
pór ser muchas, me dieron bastante q. hacer; pero tu-  
ve cuidado de adminístrele con refrescos, y limonada  
y salió bien; se repuxaron, se secaron, y quedó libre.

Observ<sup>on</sup>.

47.

Quiza Buixavaca, inoculada en el propio día con el  
mismo pus; a la edad como de quatro años; y al  
siete días de la operación tuvo calentura, y el pus  
inflamado con unos granitos en la contorno muy me-  
nudos, achacora el pecho, y muy flaquita; adminístre-  
la con nitros, y dos veces la comexa; a los diez días de la  
operación se llenó de costras la cara, y el cuerpo bien  
menudado, pero claxa, q. no se juntaban unas con  
~~otras~~; y después le di la comexa, con q. se repuxaron, se  
secaron, y quedó libre.

Observ<sup>on</sup>.

48.

Inocul<sup>on</sup> }  
Sept. 34... }

Bentura Jaipa, de edad de cinco años, inoculado en  
catorce de Septiembre, con viruela de Cipriano Cu-  
yaxi; a los quatro días de la operación se le inflamó  
el pus con una señal de grano muy colorado; y a los  
siete de la operación, le entró calentura exupti-  
va, con dolor de cabeza, y sobaco, y con los ojos lagar-  
rosos; a los diez días sig. apareció en la cara, y el cuer-  
po algo cargado de señales; adminístrele una ayuda,  
prosiguiendo con nitros, y limonada a su hora; se repuxa-  
ron, se secaron, y quedó libre.

Observ<sup>on</sup>.

49.

Antonio Jaipa, de edad de seis años, inoculado en



el proprio dia con el mismo pur; tenia en las dos Pantas  
axillas un Empeine Caballuno, q<sup>e</sup> se lo vide el dia diez, y nue-  
be, quando le reconocí el pur inflamado como un gran  
secair blanco, y en ~~el~~ contorno de la inflamacion es-  
taba con un Cordón de Viruelas menudas, y muy coloradas,  
y en los empeines todo el contorno lo mismo q<sup>e</sup> el pur; y todo  
lo q<sup>e</sup> hacia el hueso del empeine amarillo; y el dia ~~v. y~~  
y uno, q<sup>e</sup> era el dia señalado para la calentura local, le  
hallé con la exruptiva muy fuerte, dolor de todo el cuerpo,  
y con la cara llena de un color encendido de fuego, sin co-  
nocerle señal alguna; de modo q<sup>e</sup> pensé, q<sup>e</sup> en aq<sup>l</sup> dia se  
me desgraciaba; pero le administré tres ayudas en una  
hora, y en el vientre una Cataplasma de Kalbar, Elantem,  
flox de Sahuco, y unta sin sal, y en este intermedio tres  
nitros conq<sup>ue</sup> obró lo bastante. El dia v. y dos descubrió la ca-  
ra llena de viruelas, y en el cuerpo lo mismo; pero claxas,  
y grandes, se deshizo el cordón, q<sup>e</sup> tenia en los empeines,  
y estalaba por ellos una agua amarilla m<sup>uy</sup> copiosa, y quan-  
do supuraba la viruela, se ponía el empeine negro, y  
con ~~otra~~ y sanó de sus empeines juntam<sup>ente</sup> con las viruelas  
quedando libre de ambas enfermedades.

Observ.

50.

Fran<sup>co</sup> Mendave, de edad de quatro años; inocula-  
do en el proprio dia, y con el mismo pur; tuvo calentura  
á los siete dias de la operacion, y el pur inflamado, algo  
poroso; administréle nitros, y limonadas; no tuvo mas en  
todo el cuerpo, q<sup>e</sup> veinte costras: supuraron, se secaron,  
quedó sano.

Observ.

51.

José Mendave, de edad de quatro años; inocula-  
do en el proprio dia, con el mismo pur: Este ~~caso~~



wellizo con el antexiva; pero los mismos sintomas  
q<sup>e</sup> el hermano sin diferencia alguna; y quedó sano.

on  
Observ.

52.

Man. Texupuy, de quatro años, inoculado en el  
proprio dia, con el mismo pur; Era gordo y fano, y  
petizo, con mucha barriga, como indio; tuvo calentura,  
y demas sintomas de las viruelas; y le salieron en  
todo su cuerpo como esciemen. Costaron; supuraron, se  
secaron, y quedó libre.

on  
Observ.

53.

Ramon mboxera de seis años, inoculado en el  
proprio dia con el mismo pur; a los cinco dias de la  
operacion, se le inflamó el pur con unas viruelas  
en su contorno, tuvo calentura bien fuerte, dolor de  
sobacos, vomitos, muy decaecido, y con una mordura,  
pero le administré dos ayudas con los refrescos, y a los  
dos dias <sup>des</sup> se le descubrieron bastantes pintas en  
la cara, y en el cuerpo lo mismo; pero las de la cara  
se desaparecieron como la mitad; y prosiguiendo siempre  
la inflamacion de la q<sup>e</sup> tenia en el cuerpo, hasta los  
catorce dias con el cuidado siempre de administrar  
le nitro, y limonada; a los diez, y nueve supuraron,  
se secaron, y quedó libre.

on  
Observ.

54.

Ventura ybipo de tres años, inoculado en el pro-  
prio dia con el mismo pur; Era bien gordo, y sano; tuvo  
calenturas, y el pur se le inflamó; le salieron en



la Casa como veinte Costar, y en lo demas de la casa  
po cientos; supuraron, se secaron, y quedo sano.

On  
Observ.  
55.

José Cambaxi, de un año; inoculado con el mismo pur  
y el proprio dia; Era muy gordo, y sano; la madre le  
llevaba los nitros, y limonada; No tuvo el muchachito  
mas, q. se le viuelar en la Casa, y en el cuerpo diez,  
y ocho; se secaron, y quedo libre.

On  
Observ.  
56.

Maria del Rosario Guixayagua de once años  
inoculada en el proprio dia con el mismo pur; tuvo  
en el veinte, y uno calentura, dolor de sobaco, ojo  
muy mustio, y escalofrios de cuerpo. El ~~cuero~~ y la casa  
se le llenó de viruelar el veinte, y quatro, pero benigno.  
Administréle una ayuda, y con los reflexos a las  
horas, se fueron supurando, se secaron hasta el día  
treinta, y quedo libre.

On  
Observ.  
57.

Maria Juana mboxeta de quatro años, inocu-  
lada en el proprio dia con el mismo pur. Era blanca, y  
bien sana; se le inflamó el pur, tuvo calentura, y algo  
decaída de cuerpo. A los diez dias de la operación le valie-  
ron quatro Costar en la casa, en lo demas del cuerpo  
ocho, conq. supuraron, y quedo libre.

On  
Observ.  
58.

Permaxda ybipi de seis años; inoculada en



dia con el mismo pur. A los siete dias de la operacion se le inflamó el pur como un grano de mais, bien poroso con tres granos de viruela en un lado algo grandes, con calentura exuptiva, dolor de sobacos, muy descaida de cuerpo, y la cara muy enmendada, le di un poco de conserva; y a los diez dias se le descubrió la viruela en cara, y cuerpo bien cargada, con la calentura bien fuerte, q me puse en cuidado; le administree una purga, y a menudo los nitros, y limonadas, conq se fueron supurando, hasta el diez, y nueve de la operacion, q le salió una postema en el sobaco derecho, se la curé, y al mismo tiempo quedé sano el tal viruela.

On  
Observo.  
59

Simona Exigubay de quatro años; inoculada en el proprio dia, con el mismo pur; tuvo calentura exuptiva, el pur inflamado como una perla grande, y porosa; A los diez dias de la operacion le salieron como cincoenta costuras en la cara, y en el cuerpo docientas; le administree nitros, y limonadas, conque supuraron, se secaron, y quedó libre.

On  
Observo.  
60.

Kazdalena Arayigu, de quatro años, inoculada en el proprio dia, con el mismo pur; tuvo la calentura algo fuerte, el pur se le inflamó bastante, con tres granitos en la conserva; A los once dias de la operacion, se le descubrieron en la cara muchas venales, y en el cuerpo lo mismo; le di un poco de conserva, conq se siguió la supuracion; y proseguí dándole nitros, y limonadas; pero aunq estubo



bien cargada de costuras, supuraron, se secaron hasta  
los diez, y nueve dias de la operacion, y quedo sana.

Observ.  
61.

Salvador Boata de ocho años, inoculado en el pro-  
prio dia, y con el mismo pus; se le inflamó el pus  
á los cinco dias de la operacion, y la calentura muy  
fuerte, dolor de sobacos, y los ojos lagrimosos, muy densa-  
cido el cuerpo, le administré una purga, y el dia veinti-  
te, y tres amaneció con la cara llena de pintas, y lo  
mismo el cuerpo; administréle con nixos, y limonada  
á su hora, y el veinte, y cinco se le inflamaron con  
bastante violencia; y con una aguja, supuraron hasta  
el veinte, y ocho, se secaron muy bien, y quedo libre.

Observ.  
62.

Inocul. en }  
Sept. 16. }

Martin Taxecay, de un año, inoculado con el pus  
de Cipriano Cuyari, en diez, y vein de septiembre: A la  
madre la referaba por tarde, y mañana con los  
nixos, y limonada; y no tuvo el hijo mas que veinte,  
y ocho costuras en todo su cuerpo, y quedo sano.

Observ.  
63.

Luana Amburu de edad de nueve años, inocu-  
lada en diez, y ocho de <sup>to</sup> con viruelan inoculada  
de Juan Tabé; fue preparada con baños, sudor, y  
dos sangrias; y el cinco de la operacion se le  
inflamó el pus algo grande, muy amarillo, y en  
todo el contorno una viruelan muy menudita.  
A los siete dias amaneció con la calentura muy



fue en dolor de cabeza, y delirio, muy encendi-<sup>do</sup>  
da la cara; Administréle un poco de conserva  
purgante, nitro, y limonada a sus horas; y el día  
dies de la operacion se le descubrió como cien  
costuras en la cara, y en el cuerpo bastantes car-  
gads; pero benignas; y en el día amaneció con  
un delirio muy desazonado, el vientre muy alto,  
con mucho fuego, y las viruelas se le iban apla-  
tando, lo q. me hizo desconfiar; pero luego le admi-  
nistre una Cataplasma en el vientre, y una ayu-  
da de salbete, flor de salico, Paletaxia, me-  
do pollo, y un ración de pan, con lo q. obró  
unos pedazos de clara de huevos crudos; y habien-  
do averiguado el caso, confesaron las demas  
chinar, q. la madre, le havia dado un  
huevo cocido; y q. dos noches le puso una  
tasa de fuego debajo del catre, por q. hacia un  
poco de viento sur; fui dándole los refrescos ni-  
trales, algunas ayudas, y a los diez y ocho días  
de dicha operacion, murió; conq. no se puede  
decir q. fue la causa de su muerte la inocula-  
cion, si no q. la madre la hecho al otro mun-  
do. Estas operaciones las he practicado entre el  
dedo pulgar, y el indice de ambas manos, para  
asegurar la operacion. Santa Rosa 6. de Octubre  
1797 años. Miguel de Ubeda